



CHAPTER R-10.3

CHAPITRE R-10.3

Right to Information Act

Loi sur le droit à l'information

Assented to June 28, 1978

Sanctionnée le 28 juin 1978

Chapter Outline

Sommaire

Definitions	1
appropriate Minister — ministre compétent	
community board — comité scolaire	
department — ministère	
document — document	
identifiable individual — particulier identifiable	
information — information	
personal information — renseignement personnel	
public business — affaires publiques	
regional health authority — régie régionale de la santé	
school board — conseil scolaire	
Entitlement to request and receive information	2
Application	3
Granting of request	4
Denial of request	5
Exemptions	6
Reference to Court of Queen's Bench or Ombudsman	7
Determination by Court of Queen's Bench	8
Review by Ombudsman	9, 10
Appeal from Ministerial decision	11
Onus on Minister	12
Costs	13
Regulations	14
Review of Act by Legislature	15

Définitions	1
affaires publiques — public business	
comité scolaire — community board	
conseil scolaire — school board	
document — document	
information — information	
ministère — department	
ministre compétent — appropriate Minister	
particulier identifiable — identifiable individual	
régie régionale de la santé — regional health authority	
renseignement personnel — personal information	
Droit de demander et de recevoir une information	2
Demande	3
Demande acceptée	4
Rejet de la demande	5
Exemptions	6
Recours devant un juge de la Cour du Banc de la Reine ou à l'Ombudsman	7
Décision de la Cour du Banc de la Reine	8
Examen de l'Ombudsman	9, 10
Appel de la décision du Ministre	11
Le Ministre a le fardeau de la preuve	12
Frais	13
Règlements	14
Réexamen de la loi par l'Assemblée législative	15

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 In this Act

“appropriate Minister” means

(a) if a Minister is responsible for the administration of the department in which the requested information is kept or filed, that Minister,

(b) if the department is a community board or a school board, the chairperson of the board,

(c) if the department is a regional health authority, the chairperson of the board of directors of the authority;

(d) if a Minister is not responsible for the administration of the department in which the requested information is kept or filed, the person responsible for the department in the Legislative Assembly;

“community board” means a community board as defined in the *Schools Act*;

“department” means

(a) any department of the Government of the Province;

(b) any Crown Agency or Crown Corporation;

(b.1) any community board, school board or regional health authority;

(c) any other branch of the public service;

(d) any body or office, not being part of the public service, the operation of which is effected through money appropriated for the purpose and paid out of the Consolidated Fund,

as set out in the regulations;

“document” includes any record of information, however recorded or stored, whether in printed form, on film, by electronic means or otherwise;

“hospital corporation” Repealed: 2002, c.R-5.05, s.78.

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick décrète :

1 Dans la présente loi

« affaires publiques » désigne toute activité ou fonction exercée ou accomplie par un ministère;

« comité scolaire » désigne un comité scolaire au sens de la définition à la *Loi scolaire*;

« conseil scolaire » désigne un conseil scolaire au sens de la définition à la *Loi scolaire*;

« corporation hospitalière » Abrogé : 2002, c.R-5.05, art.78.

« document » comprend toute information, quelle que soit la manière dont elle est consignée ou conservée, que ce soit sous une forme imprimée, sur film, au moyen de système électronique ou autrement;

« information » désigne une information contenue dans un document;

« ministère » désigne

a) tout ministère du gouvernement de la province;

b) tout organisme ou corporation de la Couronne;

b.1) tout comité scolaire, tout conseil scolaire ou toute régie régionale de la santé;

c) toute autre direction des services publics; et

d) tout organisme ou bureau qui ne fait pas partie des services publics mais dont le fonctionnement est assuré par des crédits votés à cet effet et imputés sur le Fonds consolidé,

dont le nom figure dans les règlements;

« ministre compétent » désigne

a) au cas où un ministre est responsable de la direction du ministère qui garde ou qui est dépositaire de l'information, ce ministre,

b) au cas où le ministère est un comité scolaire ou un conseil scolaire, le président du comité scolaire ou du conseil scolaire,

“identifiable individual” means an individual who can be identified by the contents of information because the information

- (a) includes the individual’s name,
- (b) makes the individual’s identity obvious, or
- (c) is likely in the circumstances to be combined with other information that includes the individual’s name or makes the individual’s identity obvious;

“information” means information contained in a document;

“personal information” means information about an identifiable individual;

“public business” means any activity or function carried on or performed by a department;

“regional health authority” means a regional health authority as defined in the *Regional Health Authorities Act*;

“school board” means a school board as defined in the *Schools Act*.

1995, c.51, s.1; 1998, c.P-19.1, s.9; 2002, c.R-5.05, s.78.

2 Subject to this Act, every person is entitled to request and receive information relating to the public business of the Province, including, without restricting the generality of the foregoing, any activity or function carried on or performed by any department to which this Act applies.

1995, c.51, s.2.

2.1 Without limiting section 2, subject to this Act, every individual is entitled to request and receive information about himself or herself.

1998, c.P-19.1, s.9.

3(1) Any person may request information by applying to the minister of the department where the information is likely to be kept or filed, and the appropriate Minister shall in writing within thirty days of the receipt of the application grant or deny the request.

3(2) The application shall specify the documents containing the information requested or where the document in which the relevant information may be contained is not known to the applicant, specify the

c) au cas où le ministère est une corporation hospitalière, le président du conseil de fiduciaires de la corporation hospitalière, ou

d) au cas où il n’y a pas de Ministre qui soit responsable de l’administration du ministère qui garde ou qui est dépositaire de l’information, la personne qui est responsable du ministère à l’Assemblée législative;

« particulier identifiable » désigne un particulier qui peut être identifié par le contenu de renseignements qui

a) comprennent son nom,

b) rendent son identité évidente, ou

c) sont susceptibles dans les circonstances d’être adjoints à d’autres renseignements qui comprennent son nom ou rendent son identité évidente;

« régie régionale de la santé » désigne une régie régionale de la santé définie à la *Loi sur les régies régionales de la santé*;

« renseignement personnel » désigne un renseignement sur un particulier identifiable.

1995, c.51, art.1; 1998, c.P-19.1, art.9; 2002, c.R-5.05, art.78.

2 Sous réserve de la présente loi, toute personne a le droit de demander et de recevoir toute information concernant les affaires publiques de la province, y compris, sans restreindre la portée de ce qui précède, concernant toute activité ou fonction exécutée ou accomplie par tout ministère auquel la présente loi s’applique.

1995, c.51, art.2.

2.1 Sans restreindre la portée de l’article 2 et sous réserve de la présente loi, tout particulier a le droit de demander et de recevoir toute information sur lui-même.

1998, c.P-19.1, art.9.

3(1) Toute personne peut demander une information en en faisant la demande au ministre dont le ministère est susceptible d’en avoir la garde ou d’en être le dépositaire et le ministre compétent accepte ou rejette cette demande dans les trente jours à compter de sa réception.

3(2) Le demandeur doit préciser dans sa demande les documents contenant l’information sollicitée ou, s’il ne connaît pas le document qui peut la contenir, y indique le sujet de l’information sollicitée avec des détails tels que la

subject-matter of the information requested with sufficient particularity as to time, place and event to enable a person familiar with the subject-matter to identify the relevant document.

3(3) Where the document in which the information requested is unable to be identified the appropriate Minister shall so advise the applicant in writing and shall invite the applicant to supply additional information that might lead to identification of the relevant document.

3(4) Where a minister receives a request for information that is not kept or filed in the department for which he is appointed, he shall, in writing, notify the applicant of such fact and advise the applicant of the department in which the information may be kept or filed.

3(5) Subject to subsection (6), where a request is received for information that previously was kept or filed in the department but that has been transferred to the Provincial Archives, the Minister shall, in writing, notify the applicant of the transfer.

3(6) Subsection (5) applies to information that has been transferred to the Provincial Archives and is in the possession, care, custody and control of the Provincial Archivist, but does not apply to information that, for the purpose of temporary storage, has been placed in storage facilities provided by the Provincial Archivist.

3(7) Where an applicant has been notified in writing by a minister that information requested by the applicant has been transferred to the Provincial Archives, this Act no longer applies to the request for information, and any further request by the applicant for that information shall be made under the *Archives Act*.

3(8) If information has been published and is available to the applicant in published form

(a) the appropriate Minister shall notify the applicant in writing, referring the applicant to the publication, and

(b) this Act no longer applies to the request for information.

1986, c.72, s.1; 1995, c.51, s.3.

4(1) If a request for information is granted by an appropriate Minister or a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick, the appropriate Minister shall

date, le lieu et les circonstances, qui permettront à une personne connaissant ce sujet de trouver le document correspondant.

3(3) Lorsqu'il est impossible de déterminer quel document contient l'information sollicitée, le ministre compétent en informe par écrit le demandeur et l'invite à fournir de plus amples renseignements qui pourraient permettre de trouver ce document.

3(4) Tout ministre qui reçoit une demande au sujet d'une information non déposée au ministère pour lequel il a été nommé ni gardée par celui-ci, en avise par écrit le demandeur et lui indique le ministère qui peut en être le dépositaire ou en avoir la garde.

3(5) Sous réserve du paragraphe (6), lorsqu'une demande est reçue au sujet d'une information antérieurement gardée ou déposée au ministère mais qui a été transférée aux archives provinciales, le Ministre doit en aviser le demandeur par écrit.

3(6) Le paragraphe (5) s'applique à l'information transférée aux archives provinciales et qui se trouve en la possession, sous la protection, la garde et la surveillance de l'archiviste provincial, mais il ne s'applique pas à l'information entreposée temporairement dans des installations d'entreposage fournies par l'archiviste provincial.

3(7) Lorsqu'un demandeur a reçu un avis écrit d'un ministre l'avisant que l'information demandée a été transférée aux archives provinciales, les dispositions de la présente loi ne s'appliquent plus à la demande d'information et, toute autre demande du demandeur au sujet de cette information doit s'effectuer conformément à la *Loi sur les archives*.

3(8) Si l'information a été publiée et est disponible pour le demandeur sous forme de publication

a) le ministre compétent doit aviser le demandeur par écrit, en renvoyant le demandeur à la publication, et

b) la présente loi ne s'applique plus à la demande d'information.

1986, c.72, art.1; 1995, c.51, art.3.

4(1) Si une demande d'information est acceptée par un ministre compétent ou par un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, le ministre compétent doit

(a) upon payment of the fee prescribed by regulation, allow the information to be inspected and, at the discretion of the appropriate Minister having regard to cost, to be reproduced in whole or in part, or

(b) if the information is to be published or is required to be published at a future date, inform the applicant of that fact and the approximate date of the publishing.

4(2) Where a portion of a document contains some information that is information referred to in section 6, and that portion is severable, that portion of the document shall be deleted and the request with respect to the remaining portion of the document shall be granted.

4(3) Where a request for information is granted, the information shall only be provided in the language or languages in which it was made.

4(4) When the document containing the information that is the subject matter of an application has been destroyed or does not exist, the appropriate Minister shall advise the applicant of such fact.

1979, c.41, s.111; 1995, c.51, s.4.

5(1) An appropriate Minister may only deny a request for information or a part thereof in accordance with subsection 4(4) and section 6 and where that Minister denies a request for information he shall, in writing, advise the applicant of the denial stating the reasons for such denial and shall provide the applicant with the necessary forms for a review under this Act.

6 There is no right to information under this Act where its release

(a) would disclose information the confidentiality of which is protected by law;

(b) would reveal personal information concerning another person;

(b.1) would reveal personal information concerning the applicant that

(i) was provided by another person in confidence, or is confidential in nature, or

(ii) could reasonably be expected to threaten the safety or mental or physical health of the applicant or another person;

a) permettre, contre paiement du droit prescrit par règlement, que les documents contenant l'information soient consultés et, à la discrétion du ministre compétent, compte tenu des frais, qu'ils soient reproduits totalement ou partiellement, ou

b) si l'information va être publiée ou doit être publiée à une date ultérieure, en informer le demandeur et lui indiquer la date approximative de publication.

4(2) Lorsqu'une partie d'un document contient des informations correspondant à celles citées à l'article 6, et que cette partie est séparable, elle doit être supprimée et la demande concernant la partie restante du document doit être acceptée.

4(3) Une information n'est communiquée, lorsqu'une demande à son sujet est acceptée, que dans la langue ou les langues dans lesquelles elle a été émise.

4(4) Lorsque le document contenant l'information faisant l'objet d'une demande a été détruit ou n'existe pas, le ministre compétent en avise le demandeur.

1979, c.41, art.111; 1995, c.51, art.4.

5(1) Le ministre compétent ne peut rejeter totalement ou partiellement une demande d'information qu'en vertu du paragraphe 4(4) et de l'article 6, et lorsqu'il rejette une telle demande, il en avise par écrit le demandeur, lui indique les raisons de ce refus et lui fournit les formules nécessaires pour exercer un recours en vertu de la présente loi.

6 Le droit à l'information conféré par la présente loi est suspendu lorsque la communication d'informations

a) pourrait entraîner la divulgation d'information dont le caractère confidentiel est garanti par la loi;

b) pourrait dévoiler des renseignements personnels concernant une autre personne;

b.1) pourrait dévoiler des renseignements personnels concernant le demandeur qui

(i) ont été fournis par une autre personne à titre confidentiel, ou qui sont de nature confidentielle, ou

(ii) pourraient raisonnablement menacer la sécurité ou la santé mentale ou physique du demandeur ou d'une autre personne;

(c) would cause financial loss or gain to a person or department, or would jeopardize negotiations leading to an agreement or contract;

(c.1) would reveal financial, commercial, technical or scientific information

(i) given by an individual or a corporation that is a going concern in connection with financial assistance applied for or given under the authority of a statute or regulation of the Province, or

(ii) given in or pursuant to an agreement entered into under the authority of a statute or regulation, if the information relates to the internal management or operations of a corporation that is a going concern;

(d) would violate the confidentiality of information obtained from another government;

(e) would be detrimental to the proper custody, control or supervision of persons under sentence;

(f) would disclose legal opinions or advice provided to a person or department by a law officer of the Crown, or privileged communications as between solicitor and client in a matter of department business;

(f.1) would disclose information respecting the access to or security of particular buildings, other structures or systems, including computer or communication systems, or would disclose information respecting the access to or security of methods employed to protect such buildings, other structures or systems;

(f.2) would disclose the subject or substance

(i) of minutes of the meetings of a school board, of a community board, of the board of directors of a regional health authority or of a committee of any such board, that were not open to the public,

c) pourrait occasionner des gains ou des pertes financières pour une personne ou un ministère, ou pourrait compromettre des négociations en vue d'aboutir à la conclusion d'un accord ou d'un contrat;

c.1) pourrait révéler une information financière, commerciale, technique ou scientifique

(i) donnée par un particulier ou une corporation qui est une corporation en activité en relation avec une aide demandée ou fournie sous l'autorité d'une loi ou d'un règlement de la province, ou

(ii) incluse dans une entente ou donnée conformément à une entente conclue sous l'autorité d'une loi ou d'un règlement, si l'information est liée à la gestion ou aux opérations internes d'une corporation qui est une corporation en activité;

d) pourrait porter atteinte au caractère confidentiel d'une information reçue d'un autre gouvernement;

e) pourrait être préjudiciable à la détention ou à la surveillance d'une personne condamnée;

f) pourrait entraîner la divulgation de consultations juridiques données à une personne ou à un ministère par un légiste de la Couronne, ou violer le secret professionnel, qui existe entre l'avocat et son client, à propos d'une affaire d'ordre ministériel;

f.1) pourrait entraîner la divulgation de toute information concernant l'accès à des constructions particulières, à d'autres structures ou systèmes, y compris les systèmes informatiques ou de transmission, ou concernant la sécurité de ces constructions, ces autres structures ou systèmes, ou pourrait entraîner la divulgation de toute information concernant l'accès aux méthodes employées pour protéger ces constructions, ces autres structures ou systèmes ou concernant la sécurité de ces méthodes;

f.2) pourrait entraîner la divulgation de l'objet ou de la substance

(i) des procès-verbaux des réunions d'un conseil scolaire, d'un comité scolaire, du conseil d'administration d'une régie régionale de la santé ou d'un comité de l'un de ceux-ci, qui n'étaient pas ouvertes au public,

(ii) of briefings to members of such a board or committee respecting matters that were, are or are proposed to be brought before such a meeting, or

(iii) of discussions, consultations or deliberations among members of such a board or committee respecting such a meeting;

(f.3) would disclose advice, opinions, proposals, recommendations, analyses or policy options provided, given or made to or for a school board, a community board, the board of directors of a regional health authority or a committee of any such board for the purposes of the board or committee in exercising its powers and performing its duties and functions;

(g) would disclose opinions or recommendations for a Minister or the Executive Council;

(h) would disclose the substance of proposed legislation or regulations;

(h.1) would reveal information gathered by police, including the Royal Canadian Mounted Police, in the course of investigating any illegal activity or suspected illegal activity, or the source of such information;

(h.2) would disclose any information reported to the Attorney General or his agent with respect to any illegal activity or suspected illegal activity, or the source of such information; or

(i) would impede an investigation, inquiry or the administration of justice.

1982, c.58, s.1; 1985, c.67, s.1; 1986, c.72, s.2; 1995, c.51, s.5; 1998, c.P-19.1, s.9; 2002, c.R-5.05, s.78.

7(1) Where an applicant is not satisfied with the decision of an appropriate Minister or where an appropriate Minister fails to reply to a request within the time prescribed, the applicant may in the prescribed form and manner either

(ii) des instructions aux membres de ce conseil scolaire, comité scolaire ou conseil de fiduciaires ou du comité de l'un de ceux-ci concernant les matières qui ont été présentées, qui sont présentées ou qui sont proposées en vue de leur présentation à ces réunions, ou

(iii) des discussions, consultations ou délibérations entre les membres de ce conseil scolaire, comité scolaire ou conseil de fiduciaires ou du comité de l'un de ceux-ci concernant ces réunions;

f.3) pourrait entraîner la divulgation d'avis, d'opinions, de propositions, de recommandations, d'analyses ou de choix politiques fournis, donnés ou faits à un conseil scolaire, un comité scolaire, un conseil d'administration d'une régie régionale de la santé ou un comité de l'un de ceux-ci, ou en leur nom, aux fins du conseil scolaire, du comité scolaire ou du conseil de fiduciaires ou du comité de l'un de ceux-ci dans l'exercice de ses pouvoirs et dans l'exécution de ses devoirs et fonctions;

g) pourrait entraîner la divulgation d'avis ou de recommandations faites à un ministre ou au Conseil exécutif;

h) pourrait entraîner la divulgation du contenu d'un projet de loi ou de règlement;

h.1) pourrait dévoiler des renseignements recueillis par la police, y compris par la Gendarmerie royale du Canada, au cours d'une enquête relative à toute activité illégale ou suspectée d'être illégale ou la provenance de ces renseignements;

h.2) pourrait entraîner la divulgation de renseignements rapportés au procureur général ou à son représentant concernant toute activité illégale, ou suspectée d'être illégale, ou la divulgation de la source de ces renseignements; ou

i) pourrait entraver le cours d'une enquête ou d'une recherche, ou l'exercice de la justice.

1982, c.58, art.1; 1985, c.67, art.1; 1986, c.72, art.2; 1995, c.51, art.5; 1998, c.P-19.1, art.9; 2002, c.R-5.05, art.78.

7(1) Tout demandeur non satisfait de la décision d'un ministre compétent, ou si ce dernier omet de répondre à une demande dans le délai prescrit, peut, dans les formes prescrites,

(a) refer the matter to a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick, or

(b) refer the matter to the Ombudsman.

7(2) Where the applicant refers the matter to a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick under subsection (1),

(a) the applicant may not thereafter refer the matter to the Ombudsman under paragraph (1)(b) or under the *Ombudsman Act*, and

(b) the Ombudsman, in such case, may not act under the authority of this Act or the *Ombudsman Act* with respect to that matter.

7(3) Where the applicant refers the matter to the Ombudsman under subsection (1), the applicant may not, subject to subsection 11(1), refer the matter to a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick.

7(4) The Ombudsman, subject to section 19 of the *Ombudsman Act*, and The Court of Queen's Bench of New Brunswick judge may, with respect to any matter referred to them, inspect the information that is the subject matter of the referral, if such information exists, in order to determine the referral, but such inspection shall be made *in camera* without the presence of any person.

1979, c.41, s.111.

8(1) The Court of Queen's Bench of New Brunswick judge shall upon the applicant's request hold a hearing, and

(a) in the case where a minister denied the request for information or a part thereof, may order the minister to grant the request in whole or in part;

(b) in the case where the minister failed to reply to a request, shall order that the appropriate Minister,

(i) grant the request, or

(ii) deny the request;

(c) may make any other order that is appropriate.

8(2) A copy of the decision of The Court of Queen's Bench of New Brunswick judge shall be sent to the applicant and the appropriate Minister.

a) soit soumettre l'affaire à un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, ou

b) soit la soumettre à l'Ombudsman.

7(2) Lorsque le demandeur soumet l'affaire à un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick en vertu du paragraphe (1),

a) il ne peut, par la suite, la soumettre à l'Ombudsman en vertu de l'alinéa (1)b) ou en vertu de la *Loi sur l'Ombudsman*, et

b) ce dernier, dans ce cas, ne peut intervenir sous le régime de la présente loi ou de la *Loi sur l'Ombudsman* au sujet de cette affaire.

7(3) Le demandeur qui soumet l'affaire à l'Ombudsman en vertu du paragraphe (1), ne peut, sous réserve du paragraphe 11(1), la soumettre à un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

7(4) L'Ombudsman, sous réserve de l'article 19 de la *Loi sur l'Ombudsman*, et le juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick peuvent, au sujet de toute affaire qui leur est soumise, consulter les documents contenant l'information, objet du recours, si celle-ci existe, afin de délimiter le recours, mais cette consultation doit se faire à huis clos sans qu'aucune personne ne soit présente.

1979, c.41, art.111.

8(1) Le juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick doit, sur la demande du demandeur, convoquer une audience, et

a) dans le cas où un ministre a rejeté totalement ou partiellement la demande d'information, peut lui ordonner de l'accepter totalement ou partiellement;

b) dans le cas où le ministre a omis de répondre à une demande, doit ordonner au ministre compétent

(i) d'accepter la demande, ou

(ii) de rejeter celle-ci;

c) peut rendre tout autre ordonnance qui est nécessaire.

8(2) Une copie de la décision du juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick est adressée au demandeur et au ministre compétent.

8(3) No appeal lies from the decision of The Court of Queen's Bench of New Brunswick judge under subsection (1).

1979, c.41, s.111.

9 The Ombudsman shall in accordance with this Act and the power, authority, privileges, rights and duties vested in him under the *Ombudsman Act* review the matter referred to him within thirty days of having received the referral.

10(1) Upon having reviewed the matter referred to him, the Ombudsman shall forthwith, in writing, advise the appropriate Minister of his recommendation and shall forward a copy of such recommendation to the person making the referral.

10(2) The Ombudsman may in such recommendation

(a) recommend to the appropriate Minister to grant the request in whole or in part;

(b) in the case where the appropriate Minister failed to reply to a request, recommend to the appropriate Minister

(i) to grant the request, or

(ii) to deny the request.

10(3) The appropriate Minister referred to in subsection (2) shall, upon reviewing the recommendation of the Ombudsman, carry out the recommendations of the Ombudsman or make such other decision as he thinks fit and upon making his decision, that Minister shall notify, in writing, the person making the referral and shall forward to the Ombudsman a copy of such decision.

11(1) Where the person making the referral is not satisfied with the decision of the appropriate Minister under subsection 10(3), that person may appeal the matter to a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick.

11(2) Subsection 7(4) and section 8 apply *mutatis mutandis* to an appeal made under subsection (1).

1979, c.41, s.111.

12 In any proceeding under this Act, the onus shall be on the Minister to show that there is no right to the information that is the subject of the proceeding.

8(3) La décision prise par un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick en vertu du paragraphe (1) est sans appel.

1979, c.41, art.111.

9 L'Ombudsman, conformément à la présente loi et aux pouvoirs, attributions, prérogatives, droits et devoirs que lui a conférés la *Loi sur l'Ombudsman*, examine l'affaire qui lui a été soumise dans les trente jours de la réception de la demande de recours.

10(1) Après avoir examiné l'affaire qui lui a été soumise, l'Ombudsman doit aussitôt faire connaître, par écrit, sa recommandation au ministre compétent et en envoyer une copie à l'auteur du recours.

10(2) L'Ombudsman peut par cette recommandation

a) recommander au ministre compétent d'accepter totalement ou partiellement une demande;

b) dans le cas où le ministre compétent a omis de répondre à une demande, recommander au ministre compétent

(i) d'accepter la demande, ou

(ii) de la rejeter.

10(3) Le ministre compétent visé au paragraphe (2) doit, après examen de la recommandation de l'Ombudsman, la mettre à exécution ou prendre toute autre décision qu'il juge convenable et, après avoir pris sa décision, il la notifie, par écrit, à l'auteur du recours et en envoie une copie à l'Ombudsman.

11(1) Tout auteur d'un recours, qui n'est pas satisfait de la décision que le ministre compétent a prise en vertu du paragraphe 10(3), peut en appeler à un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

11(2) Le paragraphe 7(4) et l'article 8 s'appliquent *mutatis mutandis* à un appel interjeté en vertu du paragraphe (1).

1979, c.41, art.111.

12 Dans toute procédure en vertu de la présente loi, il appartient au Ministre d'établir que le droit à l'information est suspendu.

13 Where a matter is referred or appealed to a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick, the judge shall award costs in favour of the applicant

- (a) where the applicant is successful, or
- (b) where the applicant is not successful, if the judge considers it to be in the public interest.

1979, c.41, s.111.

14 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing the form and manner of referrals under this Act;
- (b) prescribing forms;
- (c) prescribing the departments for the purposes of this Act;
- (d) prescribing fees for the purposes of this Act;
- (d.1) prescribing exceptions to information to which there is no right under section 6;
- (e) prescribing such other procedures as may be necessary to carry out the intent and purposes of this Act.

1995, c.51, s.6.

15 This Act is subject to review by the Legislative Assembly after thirty months following the coming into force of this Act.

16 *This Act or any provision thereof comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

N.B. This Act was proclaimed and came into force January 1, 1980.

N.B. This Act is consolidated to June 30, 2002.

13 À la suite d'un recours ou d'un appel devant un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, ce dernier doit statuer sur les frais en faveur du demandeur qui

- a) a gain de cause;
- b) n'a pas gain de cause lorsque, de l'avis du juge, il y va de l'intérêt public.

1979, c.41, art.111.

14 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par voie de règlements,

- a) prescrire les modalités de l'exercice du recours prévu par la présente loi;
- b) établir des formules;
- c) énoncer les ministères concernés par l'application de la présente loi;
- d) fixer les droits payables en vertu de la présente loi.
- d.1) prescrire des exceptions à l'information pour laquelle le droit à l'information est suspendu en vertu de l'article 6;
- e) établir toutes les autres procédures qui peuvent être nécessaires à l'application de l'objet de la présente loi.

1995, c.51, art.6.

15 L'Assemblée législative pourra réexaminer la présente loi trente mois après son entrée en vigueur.

16 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entrera en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation.*

N.B. La présente loi a été proclamée et est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1980.

N.B. La présente loi est refondue au 30 juin 2002.